

С П О Г О Д Б А
МЕЖДУ
РЕПУБЛИКА ПОЛША И
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
ЗА ИЗБЯГВАНЕ НА ДВОЙНОТО ДАНЪЧНО ОБЛАГАНЕ С ДАНЪЦИ НА
ДОХОДИТЕ И ИМУЩЕСТВОТО

РЕПУБЛИКА ПОЛША и РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ, ЖЕЛАЕИКИ ДА ПОДПОМОГНАТ СВОИТЕ ВЗАИМНИ ИКОНОМИЧЕСКИ ОТНОШЕНИЯ, КАТО ОТСТРАНЯТ ФИСКАЛНИТЕ ПРЕЧКИ, СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

ОБХВАТ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ЛИЦАТА

ТАЗИ СПОГОДБА СЕ ПРИЛАГА СПРЯМО ЛИЦА, КОИТО СА МЕСТНИ ЛИЦА НА ЕДНАТА ИЛИ НА ДВЕТЕ ДОГОВАРЯЩИ СЕ ДЪРЖАВИ.

ЧЛЕН 2

ДАНЪЦИ, ЗА КОИТО СЕ ПРИЛАГА СПОГОДБАТА

1. ТАЗИ СПОГОДБА СЕ ПРИЛАГА ЗА ДАНЪЦИ ВЪРХУ ДОХОДИТЕ И ИМУЩЕСТВОТО, НАЛАГАНИ ОТ СТРАНА НА ВСЯКА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, НЕЙНО ПОЛИТИЧЕСКО ПОДРАЗДЕЛЕНИЕ ИЛИ ОРГАН НА МЕСТНА ВЛАСТ НЕЗАВИСИМО ОТ НАЧИНА НА ТЯХНОТО СЪБИРАНЕ.

2. ЗА ДАНЪЦИ ВЪРХУ ДОХОДИТЕ И ИМУЩЕСТВОТО СЕ СЧИТАТ ВСИЧКИ ДАНЪЦИ ВЪРХУ ОБЩИЯ ДОХОД, ВЪРХУ СЪВКУПНОТО ИМУЩЕСТВОТО ИЛИ ВЪРХУ ОТДЕЛНИ ЕЛЕМЕНТИ НА ДОХОДИТЕ ИЛИ

ИМУЩЕСТВОТО, ВКЛЮЧИТЕЛНО ДАНЪЦИТЕ ВЪРХУ ПРИХОДИ ОТ ОТЧУЖДАВАНЕ НА ДВИЖИМО ИЛИ НЕДВИЖИМО ИМУЩЕСТВО, ДАНЪЦИТЕ ВЪРХУ ОБЩИЯ РАЗМЕР НА НАДНИЦИТЕ ИЛИ ЗАПЛАТИТЕ, ИЗПЛАШАНИ ОТ ПРЕДПРИЯТИЯТА, КАКТО И ДАНЪЦИТЕ ВЪРХУ НАРАСТВАНЕТО НА ИМУЩЕСТВОТО.

3. СЪЩЕСТВУВАЩИТЕ ДАНЪЦИ, ЗА КОИТО СЕ ПРИЛАГА СПОГОДБАТА, СА:

А) ЗА РЕПУБЛИКА ПОЛША:

I. ДАНЪКЪТ ВЪРХУ ДОХОДА НА ФИЗИЧЕСКИТЕ ЛИЦА;

II. ДАНЪКЪТ ВЪРХУ ДОХОДА НА ЮРИДИЧЕСКИТЕ ЛИЦА,

НАРИЧАНИ ПО-НАТАТЪК "ПОЛСКИ ДАНЪЦИ".

Б) ЗА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ:

I. ДАНЪКЪТ ВЪРХУ ОБЩИЯ ДОХОД;

II. ДАНЪКЪТ ВЪРХУ ПЕЧАЛБАТА,

НАРИЧАНИ ПО-НАТАТЪК "БЪЛГАРСКИ ДАНЪЦИ";

4. СПОГОДБАТА ШЕ СЕ ПРИЛАГА И ЗА ВСИЧКИ ЕДНАКВИ ИЛИ ПОДОБНИ ПО ЕСТЕСТВОТО СИ ДАНЪЦИ, УСТАНОВЕНИ ВЪВ ВСЯКА ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ ДЪРЖАВИ СЛЕД ДАТАТА НА ПОДПИСВАНЕ НА СПОГОДБАТА КАТО ДОПЪЛНЕНИЕ ИЛИ ВМЕСТО СЪЩЕСТВУВАЩИТЕ ДАНЪЦИ, ОПРЕДЕЛЕНИ В ТОЗИ ЧЛЕН. КОМПЕТЕНТНИТЕ ОРГАНИ НА ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ ДЪРЖАВИ ШЕ СЕ УВЕДОМЯВАТ ВЗАИМНО ЗА ВСИЧКИ СЪЩЕСТВЕНИ ИЗМЕНЕНИЯ, ИЗВЪРШЕНИ В СЪОТВЕТНИТЕ ИМ ДАНЪЧНИ ЗАКОНИ.

ЧЛЕН 3

ОБЩИ ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. ЗА ЦЕЛИТЕ НА ТАЗИ СПОГОДБА:

А) ТЕРМИНЪТ "РЕПУБЛИКА ПОЛША" ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕТО МУ В ГЕОГРАФСКИ СМИСЪЛ ОЗНАЧАВА ТЕРИТОРИЯТА НА РЕПУБЛИКА ПОЛША, ВКЛЮЧИТЕЛНО ВСЯКА ПЛОЩ ОТВЪД НЕЙНОТО ТЕРИТОРИАЛНО МОРЕ, В ГРАНИЦИТЕ НА КОИТО В СЪОТВЕСТВИЕ СЪС ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО НА ПОЛША И СЪГЛАСНО МЕЖДУНАРОДНОТО ПРАВО ПОЛША МОЖЕ ДА УПРАЖНЯВА СВОИТЕ СУВЕРЕННИ ПРАВА ВЪРХУ МОРСКОТО ДЪНО, ПОДПОЧВЕНОТО ПРОСТРАНСТВО И ТЕХНИТЕ ПРИРОДНИ БОГАТСТВА;

Б) ТЕРМИНЪТ "БЪЛГАРИЯ" ОЗНАЧАВА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ, А КОГАТО Е УПОТРЕБЕН В ГЕОГРАФСКИ СМИСЪЛ, ОЗНАЧАВА ТЕРИТОРИЯТА, ВЪРХУ КОЯТО ТЯ УПРАЖНЯВА СВОЯ ДЪРЖАВЕН СУВЕРЕНИТЕТ, ВКЛЮЧИТЕЛНО ТЕРИТОРИАЛНОТО МОРЕ КАКТО И КОНТИНЕНТАЛНИЯТ ШЕЛФ И ИЗКЛЮЧИТЕЛНАТА ИКОНОМИЧЕСКА ЗОНА, ВЪРХУ КОИТО УПРАЖНЯВА СУВЕРЕННИ ПРАВА И ЮРИСДИКЦИЯ В СЪОТВЕТСТВИЕ С МЕЖДУНАРОДНОТО ПРАВО;

В) ТЕРМИНИТЕ "ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА" И "ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА" ОЗНАЧАВАТ ПОЛША ИЛИ БЪЛГАРИЯ СПОРЕД ИЗИСКВАНИЯТА НА КОНТЕКСТА;

Г) ТЕРМИНЪТ "ГРАЖДАНИ" ОЗНАЧАВА ВСИЧКИ ФИЗИЧЕСКИ ЛИЦА, ПРИТЕЖАВАЩИ ГРАЖДАНСТВОТО НА ЕДНА ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ ДЪРЖАВИ, И ВСИЧКИ ЮРИДИЧЕСКИ ЛИЦА, СДРУЖЕНИЯ ИЛИ АСОЦИИ, ЧИЕТО ПРАВНО ПОЛОЖЕНИЕ СЕ ОПРЕДЕЛЯ ОТ ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО НА ВСЯКА ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ ДЪРЖАВИ;

Д) ТЕРМИНЪТ "ЛИЦЕ" ОЗНАЧАВА ФИЗИЧЕСКО ЛИЦЕ, ЮРИДИЧЕСКО ЛИЦЕ, ДРУЖЕСТВО ИЛИ ВСЯКО ДРУГО СДРУЖЕНИЕ ОТ ЛИЦА;

Е) ТЕРМИНИТЕ "ПРЕДПРИЯТИЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА" И "ПРЕДПРИЯТИЕ НА ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА" ОЗНАЧАВАТ СЪОТВЕТНО ПРЕДПРИЯТИЕ, РЪКОВОДЕНО ОТ МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА И ПРЕДПРИЯТИЕ, РЪКОВОДЕНО ОТ МЕСТНО ЛИЦЕ НА ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА;

Ж) ТЕРМИНЪТ "ДРУЖЕСТВО" ОЗНАЧАВА ВСЯКО КОРПОРАТИВНО ТЯЛО ИЛИ ОБШНОСТ, КОЯТО СЕ СЧИТА ЗА КОРПОРАТИВНО ТЯЛО ЗА ЦЕЛИТЕ НА ДАНЪЧНОТО ОБЛАГАНЕ;

З) ТЕРМИНЪТ "ОПРЕДЕЛЕНА БАЗА" ОЗНАЧАВА ПОСТОЯННО МЯСТО, ЧРЕЗ КОЕТО СЕ ОСЪЩЕСТВЯВАТ ПРОФЕСИОНАЛНИ ДЕЙНОСТИ;

И) ТЕРМИНЪТ "МЕЖДУНАРОДЕН ТРАНСПОРТ" ОЗНАЧАВА ВСЕКИ ПРЕВОЗ С КОРАБ, САМОЛЕТ ИЛИ ШОСЕЙНО ТРАНСПОРТНО СРЕДСТВО, ИЗВЪРШВАН ОТ ПРЕДПРИЯТИЕ, ЧИЕТО МЯСТО НА ДЕЙСТВИТЕЛНО УПРАВЛЕНИЕ СЕ НАМИРА В ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА ОСВЕН АКО КОРАБЪТ, САМОЛЕТЪТ ИЛИ ШОСЕЙНОТО ТРАНСПОРТНО СРЕДСТВО СЕ ЕКСПЛОАТИРА ИЗКЛЮЧИТЕЛНО МЕЖДУ МЕСТА, НАМИРАШИ СЕ В ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА;

Й) ТЕРМИНЪТ "КОМПЕТЕНТЕН ОРГАН" ОЗНАЧАВА:

I. ПО ОТНОШЕНИЕ НА ПОЛША – МИНИСТЪРЪТ НА ФИНАНСИТЕ ИЛИ НЕГОВ УПЪЛНОМОЩЕН ПРЕДСТАВИТЕЛ.

II. ПО ОТНОШЕНИЕ НА БЪЛГАРИЯ – МИНИСТЪРЪТ НА ФИНАНСИТЕ ИЛИ НЕГОВ УПЪЛНОМОЩЕН ПРЕДСТАВИТЕЛ;

2. ПРИ ПРИЛАГАНЕТО НА ТАЗИ СПОГОДБАТА ОТ ВСЯКА ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ ДЪРЖАВИ ВСЕКИ ТЕРМИН, КОИТО НЕ Е ИЗРИЧНО ОПРЕДЕЛЕН В НЕЯ, ШЕ ИМА ЗНАЧЕНИЕТО, КОЕТО МУ ПРИДАВА ЗАКОНОДАТЕЛСТВО НА ТАЗИ ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА ЗА ДАНЪЦИТЕ, ЗА КОИТО СЕ ПРИЛАГА СПОГОДБАТА, ОСВЕН АКО ОТ КОНТЕКСТА НЕ СЕ НАЛАГА ДРУГО.

ЧЛЕН 4

МЕСТНО ЛИЦЕ

1. ЗА ЦЕЛИТЕ НА ТАЗИ СПОГОДБА ТЕРМИНЪТ "МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА" ОЗНАЧАВА ЛИЦЕ, КОЕТО СЪГЛАСНО ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО НА ТАЗИ ДЪРЖАВА ПОДЛЕЖИ НА ДАНЪЧНО ОБЛАГАНЕ В НЕЯ ПОРАДИ НЕГОВОТО МЕСТОЖИТЕЛСТВО, МЕСТОПРЕБВАВАНЕ, СЕДАЛИЩЕ НА УПРАВЛЕНИЕ ИЛИ ВСЕКИ ДРУГ КРИТЕРИЙ ОТ ПОДОБНО ЕСТЕСТВО. ТОЗИ ТЕРМИН ОБАЧЕ НЕ ВКЛЮЧВА ЛИЦЕ, КОЕТО ПОДЛЕЖИ НА ДАНЪЧНО ОБЛАГАНЕ В ТАЗИ ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА ЕДИНСТВЕНО ПОРАДИ ПОЛУЧАВАНЕ ДОХОДИ ОТ ИЗТОЧНИЦИ В ТАЗИ ДЪРЖАВА ИЛИ ПЕЧАЛБИ ОТ ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ИМУЩЕСТВО, НАМИРАШО СЕ В НЕЯ.

2. КОГАТО СЪОБРАЗНО РАЗПОРЕДБИТЕ НА АЛ.1 ЕДНО ФИЗИЧЕСКО ЛИЦЕ Е МЕСТНО ЛИЦЕ И НА ДВЕТЕ ДОГОВАРЯЩИ ДЪРЖАВИ, НЕГОВОТО ПОЛОЖЕНИЕ СЕ ОПРЕДЕЛЯ ПО СЛЕДНИЯ НАЧИН:

А) ТО СЕ СЧИТА ЗА МЕСТНО ЛИЦЕ НА ТАЗИ ДЪРЖАВА, В КОЯТО РАЗПОЛАГА С ПОСТОЯННО ЖИЛИЩЕ;

Б) АКО ТО РАЗПОЛАГА С ПОСТОЯННО ЖИЛИЩЕ И В ДВЕТЕ ДЪРЖАВИ, ТО СЕ СЧИТА ЗА МЕСТНО ЛИЦЕ НА ДЪРЖАВАТА, С

КОЯТО ИМА НАЙ-ТЕСНИ ЛИЧНИ И ИКОНОМИЧЕСКИ ВРЪЗКИ (ЦЕНТЪР НА ЖИЗНЕНИ ИНТЕРЕСИ);

В) АКО ДОГОВАРЯЩАТА ДЪРЖАВА, В КОЯТО СЕ НАМИРА ЦЕНТЪРЪТ НА ЖИЗНЕНИТЕ ИНТЕРЕСИ, НЕ МОЖЕ ДА БЪДЕ ОПРЕДЕЛЕНА ИЛИ АКО ТО НЕ РАЗПОЛАГА С ПОСТОЯННО ЖИЛИЩЕ В НИТО ЕДНА ДЪРЖАВА, ТО СЕ СЧИТА МЕСТНО ЛИЦЕ НА ДЪРЖАВАТА, В КОЯТО ОБИЧАЙНО ПРЕБИВАВА;

Г) АКО ТО ОБИЧАЙНО ПРЕБИВАВА И В ДВЕТЕ ДЪРЖАВИ ИЛИ В НИТО ЕДНА ОТ ТЯХ, ТО СЕ СЧИТА ЗА МЕСТНО ЛИЦЕ НА ТАЗИ ДЪРЖАВА, НА КОЯТО Е ГРАЖДАНИН;

Д) АКО ПОЛОЖЕНИЕТО НА ЕДНО МЕСТНО ЛИЦЕ НЕ МОЖЕ ДА БЪДЕ ОПРЕДЕЛЕНО СЪГЛАСНО БУКВИ "А"- "Г", КОМПЕТЕНТНИТЕ ОРГАНИ НА ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ ДЪРЖАВИ ШЕ РЕШАТ ВЪПРОСА ЧРЕЗ ВЗАИМНО СПОРАЗУМЕНИЕ.

3. КОГАТО СЪГЛАСНО РАЗПОРЕДБИТЕ НА АЛ.1 ЕДНО ЛИЦЕ, КОЕТО НЕ Е ФИЗИЧЕСКОТО ЛИЦЕ, Е МЕСТНО ЛИЦЕ И НА ДВЕТЕ ДОГОВАРЯЩИ ДЪРЖАВИ, ТО ШЕ СЕ СЧИТА ЗА МЕСТНО ЛИЦЕ НА ДЪРЖАВАТА, В КОЯТО СЕ НАМИРА СЕДАЛИЩЕТО НА ДЕЙСТВИТЕЛНОТО МУ УПРАВЛЕНИЕ. В СЛУЧАЙ НА СЪМНЕНИЕ КОМПЕТЕНТНИТЕ ОРГАНИ НА ДОГОВАРЯЩИТЕ ДЪРЖАВИ ШЕ РЕШАТ ВЪПРОСА ЧРЕЗ ВЗАИМНО СПОРАЗУМЕНИЕ.

ЧЛЕН 5

МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ

1. ЗА ЦЕЛИТЕ НА ТАЗИ СПОГОДБА ТЕРМИНЪТ "МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ" ОЗНАЧАВА ОПРЕДЕЛЕНО МЯСТО НА ДЕЙНОСТ,

ЧРЕЗ КОЕТО СЕ ИЗВЪРШВА ЦЯЛОСТНО ИЛИ ЧАСТИЧНО СТОПАНСКАТА
ДЕЙНОСТ НА ЕДНО ПРЕДПРИЯТИЕ.

2. ТЕРМИНЪТ "МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ" ВКЛЮЧВА
ПО СПЕЦИАЛНО:

А) МЯСТО НА УПРАВЛЕНИЕ;

Б) КЛОН ;

В) КАНТОРА ;

Г) ФАБРИКА;

Д) РАБОТИЛНИЦА;

Е) МИНА, НЕФТЕН ИЛИ ГАЗОВ КЛАДЕНЕЦ, КАРИЕРА И
ВСЯКО ДРУГО МЯСТО ЗА ДОБИВАНЕ НА ПРИРОДНИ БОГАТСТВА.

3. СТРОИТЕЛНА ПЛОЩАДКА, СТРОИТЕЛЕН ИЛИ МОНТАЖЕН
ОБЕКТ СЕ СЧИТАТ ЗА МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ САМО АКО
РАБОТАТА, СВЪРЗАНА С ТЯХ, ПРОДЪЛЖАВА ПОВЕЧЕ ОТ 12 МЕСЕЦА.

4. НЕЗАВИСИМО ОТ РАЗПОРЕДБИТЕ НА АЛ. 1, 2 И 3 СЕ
СЧИТА, ЧЕ ТЕРМИНЪТ "МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ" НЕ ВКЛЮЧВА:

А) ИЗПОЛЗВАНЕТО НА СЪОРЪЖЕНИЯ ЕДИНСТВЕНО С ЦЕЛ
СКЛАДИРАНЕ, ИЗЛАГАНЕ ИЛИ ДОСТАВКА НА СТОКИ, ПРИНАДЛЕЖАЩИ НА
ПРЕДПРИЯТИЕТО;

Б) ПОДДЪРЖАНЕТО НА ЗАПАСИ ОТ СТОКИ, ПРИНАДЛЕЖАЩИ
НА ПРЕДПРИЯТИЕТО, ЕДИНСТВЕНО С ЦЕЛ СКЛАДИРАНЕ, ИЗЛАГАНЕ ИЛИ
ДОСТАВКА;

В) ПОДДЪРЖАНЕТО НА ЗАПАСИ ОТ СТОКИ, ПРИНАДЛЕЖАЩИ
НА ПРЕДПРИЯТИЕТО, ЕДИНСТВЕНО С ЦЕЛ ПРЕРАБОТКАТА ИМ ОТ ДРУГО
ПРЕДПРИЯТИЕ;

Г) ПОДДЪРЖАНЕ НА ОПРЕДЕЛЕНО МЯСТО ИЗКЛЮЧИТЕЛНО

ЗА ПОКУПКА НА СТОКИ ИЛИ ЗА СЪБИРАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРЕДПРИЯТИЕТО;

д) ПОДДЪРЖАНЕТО НА ОПРЕДЕЛЕНО МЯСТО ЕДИНСТВЕНО С ЦЕЛ РЕКЛАМИРАНЕ, ОСИГУРЯВАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ, НАУЧНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ ИЛИ ДРУГИ ПОДОБНИ ДЕЙНОСТИ, КОИТО ИМАТ ПОДГОТВИТЕЛЕН ИЛИ СПОМАГАТЕЛЕН ХАРАКТЕР ЗА ПРЕДПРИЯТИЕТО;

е) ПОДДЪРЖАНЕ НА СТОКОВИ ЗАПАСИ С ЦЕЛ ИЗЛАГАНЕТО ИМ ОТ ПРЕДПРИЯТИЕТО НА МОСТРЕН ПАНАИР ИЛИ ИЗЛОЖБА, КОИТО ШЕ БЪДАТ ПРОДАДЕНИ СЛЕД ЗАКРИВАНЕТО;

ж) ПОДДЪРЖАНЕ НА ОПРЕДЕЛЕНО МЯСТО ИЗКЛЮЧИТЕЛНО ЗА ОСЪЩЕСТВЯВАНЕ НА ВСЯКО СЪЧЕТАНИЕ ОТ ПОСОЧЕНИТЕ В БУКВИ ОТ "А" ДО "Е" ДЕЙНОСТИ ПРИ ПОЛОЖЕНИЕ, ЧЕ ЦЯЛОСТНАТА ДЕЙНОСТ НА ТОВА ОПРЕДЕЛЕНО МЯСТО, ПРОИЗТИЧАЩА ОТ ТОВА СЪЧЕТАНИЕ, ИМА ПОДГОТВИТЕЛЕН ИЛИ СПОМАГАТЕЛЕН ХАРАКТЕР.

5. НЕЗАВИСИМО ОТ РАЗПОРЕДБИТЕ НА АЛ.1 И 2, КОГАТО ЛИЦЕ, КОЕТО НЕ Е ПРЕДСТАВИТЕЛ С НЕЗАВИСИМ СТАТУТ, ЗА КОЕТО СЕ ПРИЛАГА РАЗПОРЕДБАТА НА АЛ.6 - ДЕЙСТВА В ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА ОТ ИМЕТО НА ПРЕДПРИЯТИЕ НА ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, ШЕ СЕ СЧИТА, ЧЕ ТОВА ПРЕДПРИЯТИЕ ИМА МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ В ПЪРВАТА ПОСОЧЕНА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, АКО ЛИЦЕТО ИМА И ОБИЧАЙНО УПРАЖНЯВА В ТАЗИ ДЪРЖАВА ПРАВОТО ДА СКЛЮЧВА ДОГОВОРИ ОТ ИМЕТО НА ПРЕДПРИЯТИЕТО, ДОКОЛКОТО ДЕЙНОСТИТЕ НА ТОВА ЛИЦЕ НЕ СА ОГРАНИЧЕНИ ДО ЗАКУПУВАНЕ НА СТОКИ.

6. НЕ СЕ СЧИТА, ЧЕ ЕДНО ПРЕДПРИЯТИЕ ИМА МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ В ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА САМО ЗАШТО

ТО ИЗВЪРШВА ДЕЙНОСТ В ТАЗИ ДЪРЖАВА ПОСРЕДСТВОМ БРОКЕР, ОБЩ КОМИСИОНЕР ИЛИ ДРУГ ПРЕДСТАВИТЕЛ С НЕЗАВИСИМ СТАТУТ, ПРИ УСЛОВИЕ, ЧЕ ТАКИВА ЛИЦА ДЕЙСТВАТ В ОБИЧАЙНИТЕ ГРАНИЦИ НА СВОЯТА ДЕЙНОСТ.

7. ОБСТОЯТЕЛСТВОТО, ЧЕ ДРУЖЕСТВО, КОЕТО Е МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, КОНТРОЛИРА ИЛИ Е КОНТРОЛИРАНО ОТ ДРУЖЕСТВО, КОЕТО Е МЕСТНО ЛИЦЕ НА ДРУГАТА ДЪРЖАВА ИЛИ КОЕТО ИЗВЪРШВА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ В ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА (ЧРЕЗ МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ ИЛИ ПО ДРУГ НАЧИН), НЕ Е ОСНОВАНИЕ ДА СЕ СЧИТА КОЕТО И ДА Е ОТ ДРУЖЕСТВАТА ЗА МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ НА ДРУГОТО.

ЧЛЕН 6

ДОХОДИ ОТ НЕДВИЖИМО ИМУЩЕСТВО

1. ДОХОДИТЕ, ПОЛУЧЕНИ ОТ МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА ОТ НЕДВИЖИМО ИМУЩЕСТВО (ВКЛЮЧИТЕЛНО ДОХОДИ ОТ СЕЛСКО И ГОРСКО СТОПАНСТВО), НАМИРАЩО СЕ В ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, МОГАТ ДА СЕ ОБЛАГАТ С ДАЊЩИ В ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА.

2. ТЕРМИНЪТ "НЕДВИЖИМО ИМУЩЕСТВО" ИМА СЪДЪРЖАНИЕТО, КОЕТО МУ ПРИДАВА ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО НА ДОГОВАРЯЩАТА ДЪРЖАВАТА, В КОЯТО СЕ НАМИРА ВЪПРОСНОТО ИМУЩЕСТВО. ТЕРМИНЪТ ВЪВ ВСИЧКИ СЛУЧАИ ВКЛЮЧВА ИМУЩЕСТВОТО, ПРИНАДЛЕЖАЩО КЪМ НЕДВИЖИМОТО ИМУЩЕСТВО, ДОБИТЪК И ОБОРУДВАНЕ, ИЗПОЛЗВАНИ В СЕЛСКОТО И ГОРСКОТО СТОПАНСТВО, ПРАВАТА, СПРЯМО КОИТО СЕ ПРИЛАГАТ РАЗПОРЕДБИТЕ НА ОБЩОТО

ЗАКОНОДАТЕЛСТВО ОТНОСНО НА ПОЗЕМЛЕНАТА СОБСТВЕНОСТ, ПЛОДОПОЛЗВАНЕТО НА НЕДВИЖИМО ИМУЩЕСТВО, КАКТО И ПРАВАТА ВЪРХУ ПРОМЕНЛИВИ ИЛИ ОПРЕДЕЛЕНИ ПО РАЗМЕРА СИ ПЛАЩАНИЯ, ПРЕДСТАВЛЯВАШИ КОМПЕНСАЦИЯ ЗА РАЗРАБОТВАНЕТО ИЛИ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕТО НА ПРАВОТО ЗА РАЗРАБОТВАНЕ НА МИНЕРАЛНИ ЗАЛЕЖИ, ИЗВОРИ И ДРУГИ ПРИРОДНИ РЕСУРСИ. КОРАБИ И САМОЛЕТИ НЕ СЕ СЧИТАТ ЗА НЕДВИЖИМО ИМУЩЕСТВО.

3. РАЗПОРЕДБИТЕ НА АЛ. 1 СЕ ПРИЛАГАТ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ДОХОДИ, ПОЛУЧЕНИ ОТ ПРЯКО ИЗПОЛЗВАНЕ, ОТДАВАНЕ ПОД НАЕМ ИЛИ ИЗПОЛЗВАНЕ ПОД КАКВАТО И ДА Е ДРУГА ФОРМА НА НЕДВИЖИМО ИМУЩЕСТВО.

4. РАЗПОРЕДБИТЕ НА АЛ. 1 И 3 СЕ ПРИЛАГАТ СЪЩО ТАКА И ПО ОТНОШЕНИЕ НА ДОХОДИ ОТ НЕДВИЖИМО ИМУЩЕСТВО НА ПРЕДПРИЯТИЕ И ПО ОТНОШЕНИЕ НА ДОХОДИ ОТ НЕДВИЖИМО ИМУЩЕСТВО, ИЗПОЛЗВАНО ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА НЕЗАВИСИМИ ЛИЧНИ УСЛУГИ.

ЧЛЕН 7

ПЕЧАЛБИ ОТ СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ

1. ПЕЧАЛБИТЕ НА ПРЕДПРИЯТИЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА СЕ ОБЛАГАТ САМО В ТАЗИ ДЪРЖАВА ОСВЕН АКО ПРЕДПРИЯТИЕТО ИЗВЪРШВА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ В ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА ЧРЕЗ НАМИРАЩО СЕ ТАМ МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ. АКО ПРЕДПРИЯТИЕТО ИЗВЪРШВА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ ПО ТОЗИ НАЧИН, ПЕЧАЛБИТЕ НА ПРЕДПРИЯТИЕТО МОГАТ ДА СЕ ОБЛАГАТ В ДРУГАТА ДЪРЖАВА, НО САМО ТАКАВА ЧАСТ ОТ ТЯХ, КАКВАТО Е

ПРИЧИСЛИМА КЪМ ТОВА МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ.

2. КАТО СЕ ИМА ПРЕДВИД РАЗПОРЕДБАТА НА АЛ. 3, КОГАТО ПРЕДПРИЯТИЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА ИЗВЪРШВА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ В ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА ЧРЕЗ НАМИРАШО СЕ ТАМ МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ, ВЪВ ВСЯКА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА КЪМ ТОВА МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ ШЕ СЕ ПРИЧИСЛЯВАТ ПЕЧАЛБИТЕ, КОИТО ТО БИ ПОЛУЧИЛО, АКО БЕШЕ РАЗЛИЧНО И ОТДЕЛНО ПРЕДПРИЯТИЕ, ИЗВЪРШВАШО СЪШИТЕ ИЛИ ПОДОБНИ ДЕЙНОСТИ ПРИ СЪШИТЕ ИЛИ ПОДОБНИ УСЛОВИЯ И РАБОТЕШО НАПЪЛНО НЕЗАВИСИМО ОТ ПРЕДПРИЯТИЕТО, НА КОЕТО ТО Е МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ.

3. ПРИ ОПРЕДЕЛЯНЕТО НА ПЕЧАЛБИТЕ ОТ МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ СЕ ДОПУСКА ПРИСПАДАНЕ НА РАЗХОДИТЕ, ИЗВЪРШЕНИ ЗА МЯСТОТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ, ВКЛЮЧИТЕЛНО УПРАВЛЕНСКИТЕ И ОБЩИТЕ АДМИНИСТРАТИВНИ РАЗХОДИ, ИЗВЪРШЕНИ КАКТО В ДЪРЖАВАТА, В КОЯТО СЕ НАМИРА МЯСТОТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ, ТАКА И НА ВСЯКО ДРУГО МЯСТО.

4. НЕ СЕ НАЧИСЛЯВАТ ПЕЧАЛБИ КЪМ МЯСТОТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ САМО ПОРАДИ ОБИКНОВЕНА ПОКУПКА ОТ ТОВА МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ НА СТОКИ ЗА ПРЕДПРИЯТИЕТО.

5. КОГАТО ПЕЧАЛБИТЕ ВКЛЮЧВАТ ЕЛЕМЕНТИ НА ДОХОД, РАЗГЛЕДАНИ ОТДЕЛНО В ДРУГИ ЧЛЕНОВЕ НА ТАЗИ СПОГОДБА, РАЗПОРЕДБИТЕ НА ТЕЗИ ЧЛЕНОВЕ НЯМА ДА СЕ ЗАСЯГАТ ОТ РАЗПОРЕДБИТЕ НА ТОЗИ ЧЛЕН.

ЧЛЕН 8

МЕЖДУНАРОДЕН ТРАНСПОРТ

1. ПЕЧАЛБИТЕ ОТ ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА КОРАБИ, САМОЛЕТИ ИЛИ ПЪТНИ ТРАНСПОРТНИ СРЕДСТВА В МЕЖДУНАРОДНИЯ ТРАНСПОРТ ШЕ СЕ ОБЛАГАТ САМО В ДОГОВАРЯШАТА ДЪРЖАВА, В КОЯТО СЕ НАМИРА СЕДАЛИШЕТО НА ДЕЙСТВИТЕЛНОТО УПРАВЛЕНИЕ НА ПРЕДПРИЯТИЕТО.

2. ПЕЧАЛБИТЕ ОТ ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА КОРАБИ, ОБСЛУЖВАЩИ ВЪТРЕШНИЯ ВОДЕН ТРАНСПОРТ, СЕ ОБЛАГАТ САМО В ДОГОВАРЯШАТА ДЪРЖАВА, В КОЯТО СЕ НАМИРА МЯСТОТО НА ДЕЙСТВИТЕЛНОТО УПРАВЛЕНИЕ НА ПРЕДПРИЯТИЕТО.

3. АКО СЕДАЛИШЕТО НА ДЕЙСТВИТЕЛНОТО УПРАВЛЕНИЕ НА КОРАБОПЛАВАТЕЛНОТО ПРЕДПРИЯТИЕ ИЛИ НА ПРЕДПРИЯТИЕТО ЗА ВЪТРЕШЕН

ВОДЕН ТРАНСПОРТ СЕ НАМИРА НА БОРДА НА КОРАБА, ТОГАВА ШЕ СЕ СЧИТА, ЧЕ ТОВА СЕДАЛИШЕ ШЕ СЕ НАМИРА В ДОГОВАРЯШАТА ДЪРЖАВА, В КОЯТО СЕ НАМИРА ПРИСТАНИШЕТО НА ДОМУВАНЕ НА КОРАБА, А АКО НЯМА ТАКОВА ПРИСТАНИШЕ НА ДОМУВАНЕ – В ДОГОВАРЯШАТА ДЪРЖАВА, НА КОЯТО ЛИЦЕТО, ИЗПОЛЗВАШО КОРАБА, Е МЕСТНО ЛИЦЕ.

4. РАЗПОРЕДБАТА НА АЛ.1 СЕ ПРИЛАГА И ПО ОТНОШЕНИЕ НА ПЕЧАЛБИТЕ ОТ УЧАСТИЕ В ПУЛ, СЪВМЕСТНА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТИ ИЛИ МЕЖДУНАРОДНА ЕКСПЛОАТАЦИОННА АГЕНЦИЯ.

ЧЛЕН 9

СВЪРЗАНИ ПРЕДПРИЯТИЯ

1. КОГАТО:

А) ПРЕДПРИЯТИЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯША ДЪРЖАВА

УЧАСТВА ПРЯКО ИЛИ НЕПРЯКО В УПРАВЛЕНИЕТО, КОНТРОЛА ИЛИ ИМУЩЕСТВОТО НА ПРЕДПРИЯТИЕ НА ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, ИЛИ

Б) ЕДНИ И СЪЩИ ЛИЦА УЧАСТВАТ ПРЯКО ИЛИ НЕПРЯКО В УПРАВЛЕНИЕТО, КОНТРОЛА ИЛИ В ИМУЩЕСТВОТО НА ПРЕДПРИЯТИЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА И В ПРЕДПРИЯТИЕ НА ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА.

В ДВАТА СЛУЧАЯ МЕЖДУ ДВЕТЕ ПРЕДПРИЯТИЯ В ТЕХНИТЕ ТЪРГОВСКИ ИЛИ ФИНАНСОВИ ОТНОШЕНИЯ СА ПРИЕТИ ИЛИ НАЛОЖЕНИ УСЛОВИЯ, РАЗЛИЧНИ ОТ ТЕЗИ, КОИТО БИХА БИЛИ ПРИЕТИ МЕЖДУ НЕЗАВИСИМИ ПРЕДПРИЯТИЯ, ТОГАВА ВСЯКА ПЕЧАЛБА, КОЯТО БИ ВЪЗНИКНАЛА, АКО ГИ НЯМАШЕ ТЕЗИ УСЛОВИЯ, НО ПОРАДИ ТЕЗИ УСЛОВИЯ НЕ Е ВЪЗНИКНАЛА ЗА ЕДНО ОТ ПРЕДПРИЯТИЯТА, МОЖЕ ДА БЪДЕ ВКЛЮЧЕНА В ПЕЧАЛБИТЕ НА ТОВА ПРЕДПРИЯТИЕ И СЪОТВЕТНО ОБЛОЖЕНА С ДАНЪЦИ.

2. КОГАТО ЕДНА ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ ДЪРЖАВИ ВКЛЮЧИ В ПЕЧАЛБИТЕ НА ПРЕДПРИЯТИЕ НА ТАЗИ ДЪРЖАВА – И (СЪОТВЕТНО ОБЛОЖИ С ДАНЪК) ПЕЧАЛБИ, ПО ОТНОШЕНИЕ НА КОИТО ПРЕДПРИЯТИЕ НА ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА Е БИЛО ПОДЛОЖЕНО НА ОБЛАГАНЕ С ДАНЪК В ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА, И ТАКА ВКЛЮЧЕНИТЕ ПЕЧАЛБИ СА ПЕЧАЛБИ, КОИТО БИХА ВЪЗНИКНАЛИ ЗА ПРЕДПРИЯТИЕТО НА ПЪРВАТА ПОСОЧЕНА ДЪРЖАВА, АКО ДОГОВОРЕНИТЕ УСЛОВИЯ МЕЖДУ ДВЕТЕ ПРЕДПРИЯТИЯ БЯХА ТАКИВА, КАКВИТО БИХА БИЛИ ДОГОВОРЕНИ МЕЖДУ НЕЗАВИСИМИ ПРЕДПРИЯТИЯ, ТО ТОГАВА ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА ШЕ НАПРАВИ СЪОТВЕТНОТО УТОЧНЕНИЕ НА НАЧИСЛЕНИЯ ОТ НЕЯ ДАНЪК ВЪРХУ ТАЗИ ПЕЧАЛБА. ПРИ ИЗВЪРШВАНЕТО НА ТАКОВА УТОЧНЕНИЕ ШЕ

СЕ ВЗЕМАТ ПРЕДВИД ДРУГИТЕ РАЗПОРЕДБИ НА СПОГОДБАТА И КОМПЕТЕНТНИТЕ ОРГАНИ НА ДОГОВАРЯЩИТЕ ДЪРЖАВИ ПРИ НЕОБХОДИМОСТ ШЕ СЕ КОНСУЛТИРАТ ЕДИН С ДРУГ.

ЧЛЕН 10

ДИВИДЕНТИ

1. ДИВИДЕНТИ, ИЗПЛАТЕНИ ОТ ДРУЖЕСТВО, КОЕТО Е МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, НА МЕСТНО ЛИЦЕ НА ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, МОГАТ ДА СЕ ОБЛАГАТ С ДАНЪЦИ В ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА.

2. ВЪПРЕКИ ТОВА ТАКИВА ДИВИДЕНТИ МОГАТ ДА СЕ ОБЛАГАТ С ДАНЪК В ДОГОВАРЯЩАТА ДЪРЖАВА, НА КОЯТО ДРУЖЕСТВОТО, ИЗПЛАЩАШО ДИВИДЕНТИТЕ, Е МЕСТНО ЛИЦЕ, И В СЪОТВЕТСТВИЕ СЪС ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО НА ТАЗИ ДЪРЖАВА, НО НАЛОЖЕНИЯТ ДАНЪК НЯМА ДА НАДВИШАВА 10 НА СТО ОТ БРУТНАТА СУМА НА ДИВИДЕНТИТЕ.

ТАЗИ АЛИНЕЯ НЕ ЗАСЯГА ДАНЪЧНОТО ОБЛАГАНЕ НА ДРУЖЕСТВОТО ПО ОТНОШЕНИЕ НА ПЕЧАЛБИТЕ, ОТ КОИТО СЕ ИЗПЛАЩАТ ДИВИДЕНТИТЕ.

3. ТЕРМИНЪТ "ДИВИДЕНТИ", УПОТРЕБЕН В ТОЗИ ЧЛЕН, ОЗНАЧАВА ДОХОДИ ОТ АКЦИИ ИЛИ ДРУГИ ПРАВА (С ИЗКЛЮЧЕНИЕ НА ВЗЕМАНИЯ ЗА ДЪЛГ), ДАВАШИ ПРАВО НА УЧАСТИЕ В ПЕЧАЛБИТЕ, КАКТО И ДОХОДИ ОТ ДРУГИ КОРПОРАТИВНИ ПРАВА, КОИТО СА ПОДЧИНЕНИ НА СЪШИЯ ДАНЪЧЕН РЕЖИМ, КАТО ДОХОДИ ОТ АКЦИИ В СЪОТВЕТСТВИЕ СЪС ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО НА ДЪРЖАВАТА, НА КОЯТО ДРУЖЕСТВОТО, ИЗВЪРШВАШО РАЗПРЕДЕЛЕНИЕТО, Е МЕСТНО ЛИЦЕ.

4. РАЗПОРЕДБИТЕ НА АЛ.1 И 2 НЕ СЕ ПРИЛАГАТ, АКО ПОЛУЧАТЕЛЯТ НА ДИВИДЕНТИТЕ, КОЙТО Е МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, ИЗВЪРШВА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ В ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, НА КОЯТО Е МЕСТНО ЛИЦЕ ДРУЖЕСТВОТО, ИЗПЛАШАЩО ДИВИДЕНТИТЕ, ЧРЕЗ МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ, РАЗПОЛОЖЕНО ТАМ, ИЛИ УПРАЖНЯВА В ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА НЕЗАВИСИМИ ЛИЧНИ УСЛУГИ ЧРЕЗ ОПРЕДЕЛЕНА БАЗА, РАЗПОЛОЖЕНА ТАМ, И УЧАСТИЕТО, ВЪВ ВРЪЗКА С КОЕТО СЕ ИЗПЛАШАТ ДИВИДЕНТИТЕ, Е ДЕЙСТВИТЕЛНО СВЪРЗАНО С ТОВА МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ ИЛИ ОПРЕДЕЛЕНА БАЗА. В ТОЗИ СЛУЧАЙ СЕ ПРИЛАГАТ СЪОТВЕТНО РАЗПОРЕДБИТЕ НА ЧЛ. 7 И 14 СЪОБРАЗНО СЛУЧАЯ.

5. КОГАТО ДРУЖЕСТВО, КОЕТО Е МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, ПОЛУЧАВА ПЕЧАЛБИ ИЛИ ДОХОДИ ОТ ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА НЕ МОЖЕ ДА НАЛАГА НИКАКЪВ ДАНЪК ВЪРХУ ДИВИДЕНТИТЕ, ПЛАТЕНИ ОТ ДРУЖЕСТВОТО, ОБВЕН ДОКОЛКОТО ТЕЗИ ДИВИДЕНТИ СА ПЛАТЕНИ НА МЕСТНО ЛИЦЕ НА ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА ИЛИ ДОКОЛКОТО УЧАСТИЕТО, ВЪВ ВРЪЗКА С КОЕТО СА ПЛАТЕНИ ДИВИДЕНТИТЕ, Е ДЕЙСТВИТЕЛНО СВЪРЗАНО С МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ ИЛИ ОПРЕДЕЛЕНА БАЗА, НАМИРАШИ СЕ В ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА, НИТО ДА ОБЛАГА НЕРАЗПРЕДЕЛЕНИТЕ ПЕЧАЛБИ НА ДРУЖЕСТВОТО С ДАНЪК ВЪРХУ НЕРАЗПРЕДЕЛЕНИТЕ ПЕЧАЛБИ ДОРИ АКО ИЗПЛАТЕНИТЕ ДИВИДЕНТИ ИЛИ НЕРАЗПРЕДЕЛЕНИТЕ ПЕЧАЛБИ СЕ СЪСТОЯТ ИЗЦЯЛО ИЛИ ЧАСТИЧНО ОТ ПЕЧАЛБИ ИЛИ ДОХОДИ, ПРОИЗХОЖДАЩИ ОТ ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА.

ЧЛЕН 11

ЛИХВИ

1. Лихвите, възникващи в едната договаряща държава и платени на местно лице на другата договаряща държава, могат да се облагат с данъци в тази друга държава.

2. Въпреки това тези лихви могат да бъдат облагани с данък и в договарящата държава, в която възникват, и съобразно законодателството на тази държава, но така наложеният данък няма да надвишава 10 на сто от brutната сума на лихвите.

3. Независимо от разпоредбите на ал.2 лихвите, възникващи в едната договаряща държава и получавани от другата договаряща държава, нейн орган на местна власт, централна банка или друга финансова институция, контролирана от това правителство, както и лихвите върху заеми, гарантирани от правителството, ще бъдат освободени от данъчно облагане в първата посочена държава.

4. Терминът "лихви", използван в този член, означава доход от вземания за дълг от всякакъв вид независимо от това, дали са осигурени или не с ипотека и носещи или не правото за участие в печалбите на длъжника, и по специално доходи от държавни ценни книжа и доходи от бонове и облигации, включително от премии и награди, свързани с такива ценни книжа, бонове или облигации. Санкции за закъснели плащания няма да се считат за лихви за целите на този член.

5. РАЗПОРЕДБИТЕ НА АЛ.1 И 2 НЯМА ДА СЕ ПРИЛАГАТ, АКО ПОЛУЧАТЕЛЯТ НА ЛИХВИТЕ, КОИТО Е МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯША ДЪРЖАВА, ИЗВЪРШВА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ В ДРУГАТА ДОГОВАРЯША ДЪРЖАВА, ОТ КОЯТО ПРОИЗХОЖДАТ ЛИХВИТЕ, ПОСРЕДСТВОМ НАМИРАШО СЕ ТАМ МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ ИЛИ ИЗВЪРШВА В ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА НЕЗАВИСИМИ ЛИЧНИ УСЛУГИ ЧРЕЗ ОПРЕДЕЛЕНА БАЗА, РАЗПОЛОЖЕНА ТАМ, И ВЗЕМАНЕТО ЗА ДЪЛГ, ВЪВ ВРЪЗКА С КОЕТО СЕ ПЛАШАТ ЛИХВИТЕ Е ДЕЙСТВИТЕЛНО СВЪРЗАНО С ТАКОВА МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ ИЛИ ОПРЕДЕЛЕНА БАЗА. В ТАКЪВ СЛУЧАЙ СЕ ПРИЛАГАТ СЪОТВЕТНО РАЗПОРЕДБИТЕ НА ЧЛ.7 ИЛИ 14 СЪОБРАЗНО СЛУЧАЯ.

6. ЛИХВИТЕ СЕ СЧИТАТ ЗА ВЪЗНИКНАЛИ В ЕДНАТА ДОГОВАРЯША ДЪРЖАВА, КОГАТО ПЛАТЕЦ Е САМАТА ДЪРЖАВА, НЕИНО ПОЛИТИЧЕСКО ПОДРАЗДЕЛЕНИЕ, ОРГАН НА МЕСТНАТА ВЛАСТ ИЛИ МЕСТНО ЛИЦЕ НА ТАЗИ ДЪРЖАВА. КОГАТО ОБАЧЕ ПЛАТЕЦЪТ НА ЛИХВИТЕ, НЕЗАВИСИМО ДАЛИ Е МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯША ДЪРЖАВА ИЛИ НЕ, ПРИТЕЖАВА В ЕДНАТА ОТ ДОГОВАРЯШИТЕ ДЪРЖАВИ МЯСТО НА СТОПАНСКА ИЛИ ОПРЕДЕЛЕНА БАЗА, ВЪВ ВРЪЗКА С КОИТО Е ВЪЗНИКНАЛ ДЪЛГЪТ, КОИТО ПОРАЖДА ПЛАШАНЕТО НА ЛИХВИТЕ, И ТЕЗИ ЛИХВИ СА СВЪРЗАНИ С ТОВА МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ ИЛИ ОПРЕДЕЛЕНА БАЗА, ШЕ СЕ СЧИТА, ЧЕ ТЕЗИ ЛИХВИ ПРОИЗХОЖДАТ ОТ ДОГОВАРЯШАТА ДЪРЖАВА, В КОЯТО СЕ НАМИРА МЯСТОТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ ИЛИ ОПРЕДЕЛЕНАТА БАЗА.

7. КОГАТО ПОРАДИ ОСОБЕНИТЕ ВЗАИМООТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ПЛАТЕЦА И ПОЛУЧАТЕЛЯ НА ЛИХВИТЕ ИЛИ МЕЖДУ ТЯХ ДВАМАТА И НЯКОЕ ДРУГО ЛИЦЕ РАЗМЕРЪТ НА ЛИХВИТЕ, КАТО СЕ ИМА ПРЕДВИД

ЗАДЪЛЖЕНИЕТО, ЗА КОЕТО СЕ ПЛАЩАТ, НАДВИШАВА РАЗМЕРА, КОИТО БИ БИЛ ДОГОВОРЕН МЕЖДУ ПЛАТЕЦА И ПОЛУЧАТЕЛЯ ПРИ ЛИПСАТА НА ТЕЗИ ОСОБЕНИ ВЗАИМООТНОШЕНИЯ, РАЗПОРЕДБИТЕ НА ТОЗИ ЧЛЕН ШЕ СЕ ПРИЛАГАТ САМО ПО ОТНОШЕНИЕ НА ПОСЛЕДНИЯ РАЗМЕР. В ТАКЪВ СЛУЧАЙ НАДВИШАВАШАТА СУМА ШЕ СЕ ОБЛАГА СЪГЛАСНО ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО НА ВСЯКА ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ ДЪРЖАВИ, КАТО СЪОТВЕТНО СЕ ИМАТ ПРЕДВИД ОСТАНАЛИТЕ РАЗПОРЕДБИ НА ТАЗИ СПОГОДБА.

ЧЛЕН 12

АВТОРСКИ И ЛИЦЕНЗИОННИ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ

1. АВТОРСКИТЕ И ЛИЦЕНЗИОННИТЕ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ, ПРОИЗХОЖДАЩИ ОТ ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА И ИЗПЛАТЕНИ НА МЕСТНО ЛИЦЕ НА ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, МОГАТ ДА СЕ ОБЛАГАТ В ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА.

2. ТАКИВА АВТОРСКИ И ЛИЦЕНЗИОННИ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ ОБАЧЕ МОГАТ ДА СЕ ОБЛАГАТ С ДАНЪЦИ И В ДОГОВАРЯЩАТА ДЪРЖАВА, ОТ КОЯТО ПРОИЗХОЖДАТ, И СЪГЛАСНО ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО НА ТАЗИ ДЪРЖАВА, НО ТАКА НАЛОЖЕНИЙТ ДАНЪК НЯМА ДА НАДВИШАВА 5 НА СТО ОТ БРУТНИЯ РАЗМЕР НА ДОХОДА ОТ АВТОРСКИТЕ И ЛИЦЕНЗИОННИТЕ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ.

3. ТЕРМИНЪТ "АВТОРСКИ И ЛИЦЕНЗИОННИ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ", ИЗПОЛЗВАН В ТОЗИ ЧЛЕН, ОЗНАЧАВА ПЛАЩАНИЯ ОТ ВСЯКАКЪВ ВИД, ПОЛУЧЕНИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ИЛИ ЗА ПРАВОТО НА ИЗПОЛЗУВАНЕ НА ВСЯКО АВТОРСКО ПРАВО, ЗА ЛИТЕРАТУРНО, ХУДОЖЕСТВЕНО ИЛИ НАУЧНО ПРОИЗВЕДЕНИЕ, (ВКЛЮЧИТЕЛНО

КИНОФИЛМИ И ФИЛМИ ИЛИ ЗАПИСИ ЗА РАДИО- ИЛИ, ТЕЛЕВИЗИОННО ПРЕДАВАНЕ, НА ВСЕКИ ПАТЕНТ, ТЪРГОВСКА МАРКА, ЧЕРТЕЖ ИЛИ МОДЕЛ, ПЛАН, СЕКРЕТНА ФОРМУЛА ИЛИ ПРОЦЕС ИЛИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ИЛИ ЗА ПРАВОТО НА ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПРОМИШЛЕНО, ТЪРГОВСКО ИЛИ НАУЧНО ОБОРУДВАНЕ, ИЛИ ЗА ИНФОРМАЦИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО ПРОМИШЕЛЕН, ТЪРГОВСКИ ИЛИ НАУЧЕН ОПИТ.

4. РАЗПОРЕДБИТЕ НА АЛ.1 И 2 НЕ СЕ ПРИЛАГАТ, АКО ПОЛУЧАТЕЛЯТ НА АВТОРСКИТЕ И ЛИЦЕНЗИОННИТЕ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ КАТО МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА ИЗВЪРШВА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ В ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, ОТ КОЯТО ПРОИЗХОДЯТ АВТОРСКИТЕ И ЛИЦЕНЗИОННИТЕ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ, ЧРЕЗ МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ, РАЗПОЛОЖЕНО ТАМ, ИЛИ ИЗВЪРШВА В ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА НЕЗАВИСИМИ ЛИЧНИ УСЛУГИ ЧРЕЗ ОПРЕДЕЛЕНА БАЗА, РАЗПОЛОЖЕНА ТАМ, И ПРАВОТО ИЛИ СОБСТВЕНОСТТА, ВЪВ ВРЪЗКА С КОИТО СЕ ИЗПЛАЩАТ АВТОРСКИТЕ И ЛИЦЕНЗИОННИТЕ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ, Е ДЕЙСТВИТЕЛНО СВЪРЗАНО С ТАКОВА МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ ИЛИ ОПРЕДЕЛЕНА БАЗА. В ТАКЪВ СЛУЧАЙ СЕ ПРИЛАГАТ СЪОТВЕТНО РАЗПОРЕДБИТЕ НА ЧЛ. 7 ИЛИ ЧЛЕН 14 СЪОБРАЗНО СЛУЧАЯ.

5. АВТОРСКИТЕ И ЛИЦЕНЗИОННИТЕ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ ШЕ СЕ СЧИТАТ ЗА ВЪЗНИКНАЛИ В ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, КОГАТО ПЛАТЕЦ Е САМАТА ДЪРЖАВА, НЕЙНО ПОЛИТИЧЕСКО ПОДРАЗДЕЛЕНИЕ, ОРГАН НА МЕСТНАТА ВЛАСТ ИЛИ МЕСТНО ЛИЦЕ НА ТАЗИ ДЪРЖАВА. КОГАТО ОБАЧЕ ПЛАТЕЦЪТ НА АВТОРСКИТЕ И ЛИЦЕНЗИОННИТЕ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ, НЕЗАВИСИМО ДАЛИ Е МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНА ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ ДЪРЖАВИ ИЛИ НЕ ПРИТЕЖАВА В ЕДНА ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ ДЪРЖАВИ МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ ИЛИ ОПРЕДЕЛЕНА БАЗА, ВЪВ ВРЪЗКА С КОИТО ВЪЗНИКВА ЗАДЪЛЖЕНИЕТО ЗА ИЗПЛАЩАНЕ НА АВТОРСКИТЕ И ЛИЦЕНЗИОННИТЕ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ, И ТЕЗИ АВТОРСКИ И ЛИЦЕНЗИОННИ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ ПРОИЗХОДЯТ ОТ ТАКОВА МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ ИЛИ ОПРЕДЕЛЕНА БАЗА, ТО ТОГАВА ШЕ СЕ СЧИТА, ЧЕ ТЕ ВЪЗНИКВАТ В ДОГОВАРЯЩАТА ДЪРЖАВА, В КОЯТО СЕ НАМИРА МЯСТОТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ ИЛИ ОПРЕДЕЛЕНАТА БАЗА.

6. КОГАТО ПОРАДИ ОСОБЕНИТЕ ВЗАИМООТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ПЛАТЕЦА И ПОЛУЧАТЕЛЯ ИЛИ МЕЖДУ ТЯХ ДВАМАТА И НЯКОЕ ТРЕТО ЛИЦЕ СУМАТА НА АВТОРСКИТЕ И ЛИЦЕНЗИОННИТЕ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ, КАТО СЕ ИМА ПРЕДВИД ИЗПОЛЗВАНЕТО, ПРАВОТО ИЛИ ИНФОРМАЦИЯТА, ЗА КОИТО ТЕ СЕ ПЛАЩАТ, НАДВИШАВА СУМАТА, КОЯТО БИ БИЛА ДОГОВОРЕНА МЕЖДУ ПЛАТЕЦА И ПОЛУЧАТЕЛЯ ПРИ ЛИПСАТА НА ТАКИВА ОСОБЕНИ ВЗАИМООТНОШЕНИЯ, РАЗПОРЕДБИТЕ НА ТОЗИ ЧЛЕН ШЕ СЕ ПРИЛАГАТ САМО ПО ОТНОШЕНИЕ НА ПОСЛЕДНАТА СУМА. В ТАКЪВ СЛУЧАЙ НАДВИШАВАЩАТА СУМА ШЕ СЕ ОБЛАГА СЪОБРАЗНО ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО НА ВСЯКА ОТ ДОГОВАРЯЩИТЕ ДЪРЖАВИ, КАТО СЕ ИМАТ ПРЕДВИД ОСТАНАЛИТЕ РАЗПОРЕДБИ НА ТАЗИ СПОГОДБА.

ЧЛЕН 13

ПЕЧАЛБИ ОТ ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ИМУЩЕСТВО

1. ПЕЧАЛБИТЕ НА МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА ОТ ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА НЕДВИЖИМО ИМУЩЕСТВО, ПОСОЧЕНО В ЧЛЕН 6 И НАМИРАЩО СЕ В ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, МОГАТ ДА СЕ ОБЛАГАТ С ДАНЪЦИ В ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА.

2. ПЕЧАЛБИТЕ ОТ ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ДВИЖИМО ИМУЩЕСТВО, СЪСТАВЛЯВАЩО ЧАСТ ОТ СТОПАНСКОТО ИМУЩЕСТВО НА МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ, КОЕТО ПРЕДПРИЯТИЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА ИМА В ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, ИЛИ НА ДВИЖИМО ИМУЩЕСТВО, СЪСТАВЛЯВАЩО ЧАСТ ОТ ОПРЕДЕЛЕНА БАЗА, КОЯТО МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯ ДЪРЖАВА ИМА НА РАЗПОЛОЖЕНИЕ В ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА С ЦЕЛ ИЗВЪРШВАНЕ НА НЕЗАВИСИМИ ЛИЧНИ УСЛУГИ, ВКЛЮЧИТЕЛНО ПЕЧАЛБИТЕ ОТ ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ТАКОВА МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ (САМОСТОЯТЕЛНО ИЛИ ЗАЕДНО С ЦЯЛОТО ПРЕДПРИЯТИЕ) ИЛИ ОТ ПОДОБНА ОПРЕДЕЛЕНА БАЗА, МОГАТ ДА СЕ ОБЛАГАТ С ДАНЪЦИ В ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА.

3. ПЕЧАЛБИТЕ ОТ ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА КОРАБИ, САМОЛЕТИ ИЛИ ПЪТНИ ТРАНСПОРТНИ СРЕДСТВА, ИЗПОЛЗУВАНИ В МЕЖДУНАРОДНИЯ ТРАНСПОРТ, ИЛИ НА ДВИЖИМО ИМУЩЕСТВО, ПРЕДНАЗНАЧЕНО ЗА ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ТЕЗИ КОРАБИ, САМОЛЕТИ ИЛИ ПЪТНИ ТРАНСПОРТНИ СРЕДСТВА, СЕ ОБЛАГАТ САМО В ДОГОВАРЯЩАТА ДЪРЖАВА, В КОЯТО СЕ НАМИРА МЯСТОТО НА ДЕЙСТВИТЕЛНОТО УПРАВЛЕНИЕ НА ПРЕДПРИЯТИЕТО.

4. ПЕЧАЛБИТЕ ОТ ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ИМУЩЕСТВО, РАЗЛИЧНО ОТ ПОСОЧЕНОТО В АЛ.1, 2 И 3 СЕ ОБЛАГА САМО В ДОГОВАРЯШАТА ДЪРЖАВА, НА КОЯТО ПРЕХВЪРЛИТЕЛЯТ Е МЕСТНО ЛИЦЕ.

ЧЛЕН 14

ДОХОДИ ОТ НЕЗАВИСИМИ ЛИЧНИ УСЛУГИ

1. ДОХОДИТЕ, ПОЛУЧЕНИ ОТ МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯША ДЪРЖАВА ОТ ИЗВЪРШВАНЕ НА ПРОФЕСИОНАЛНИ УСЛУГИ ИЛИ ОТ ДРУГИ ДЕЙНОСТИ С НЕЗАВИСИМ ХАРАКТЕР, МОГАТ ДА СЕ ОБЛАГАТ С ДАНЬЦИ В ТАЗИ ДЪРЖАВА. С ИЗКЛЮЧЕНИЕ НА УСТАНОВЕНОТО В АЛ. 2 ТАКИВА ДОХОДИ ШЕ БЪДАТ ОСВОБОДЕНИ ОТ ОБЛАГАНЕ С ДАНЬЦИ В ДРУГАТА ДОГОВАРЯША ДЪРЖАВА.

2. ДОХОДИ, ПОЛУЧЕНИ ОТ МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯША ДЪРЖАВА ВЪВ ВРЪЗКА С ПРОФЕСИОНАЛНИ УСЛУГИ ИЛИ ДРУГИ ДЕЙНОСТИ ОТ НЕЗАВИСИМ ХАРАКТЕР, ИЗВЪРШВАНИ В ДРУГАТА ДОГОВАРЯША ДЪРЖАВА, МОГАТ ДА СЕ ОБЛАГАТ С ДАНЬЦИ В ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА, АКО ТОВА МЕСТНО ЛИЦЕ ПРЕБИВАВА В ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА ЗА ПЕРИОД ИЛИ ПЕРИОДИ, НАДВИШАВАШИ ОБЩО 183 ДНИ ВЪВ ВСЕКИ 12- МЕСЕЧЕН ПЕРИОД, НЕЗАВИСИМО ОТ ТОВА, ДАЛИ МЕСТНОТО ЛИЦЕ ПОДДЪРЖА В ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА ОПРЕДЕЛЕНА БАЗА.

3. ТЕРМИНЪТ "ПРОФЕСИОНАЛНИ УСЛУГИ" ВКЛЮЧВА ПО-СПЕЦИАЛНО НЕЗАВИСИМИ НАУЧНИ, ЛИТЕРАТУРНИ, ХУДОЖЕСТВЕНИ, ОБРАЗОВАТЕЛНИ ИЛИ ПРЕПОДАВАТЕЛСКИ ДЕЙНОСТИ, КАКТО И САМОСТОЯТЕЛНИ ДЕЙНОСТИ НА ЛЕКАРИ, АДВОКАТИ, ИНЖЕНЕРИ, АРХИТЕКТИ, СТОМАТОЛОЗИ И СЧЕТОВОДИТЕЛИ.

ЧЛЕН 15

ДОХОДИ ОТ ТРУДОВО ПРАВОТНОШЕНИЕ

1. КАТО СЕ ИМАТ ПРЕДВИД РАЗПОРЕДБИТЕ НА ЧЛ.16, 18, 19, 20 И 21, ЗАПЛАТИ, НАДНИЦИ И ДРУГИ ПОДОБНИ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ, ПОЛУЧЕНИ ОТ МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВИ ВЪЗ ОСНОВА НА ТРУДОВО ПРАВОТНОШЕНИЕ, СЕ ОБЛАГАТ С ДАНЪЦИ САМО В ТАЗИ ДЪРЖАВА ОСВЕН АКО ТРУДЪТ СЕ ПОЛАГА В ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА. АКО ТРУДЪТ СЕ ПОЛАГА ПО ТОЗИ НАЧИН, ТАКА ПОЛУЧЕНИТЕ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ МОГАТ ДА СЕ ОБЛАГА С ДАНЪК В ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА.

2. НЕЗАВИСИМО ОТ РАЗПОРЕДБИТЕ НА АЛ.1 ВЪЗНАГРАЖДЕНИЕ, ПОЛУЧЕНО ОТ МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА ЗА ПОЛАГАНЕ НА ТРУД В ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, СЕ ОБЛАГА САМО В ПЪРВАТА ПОСОЧЕНА ДЪРЖАВА, АКО:

А) ПОЛУЧАТЕЛЯТ ПРЕБИВАВА В ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА ЗА ПЕРИОД ИЛИ ПЕРИОДИ, НЕНАДВИШАВАШИ ОБЩО 183 ДНИ ВЪВ ВСЕКИ 12- МЕСЕЧЕН ПЕРИОД;

Б) ВЪЗНАГРАЖДЕНИЕТО Е ПЛАТЕНО ОТ РАБОТОДАТЕЛ ИЛИ ОТ ИМЕТО НА РАБОТОДАТЕЛ, КОЙТО НЕ Е МЕСТНО ЛИЦЕ НА ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА; И

В) ВЪЗНАГРАЖДЕНИЕТО НЕ Е ЗА СМЕТКА НА МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ ИЛИ ОПРЕДЕЛЕНА БАЗА, КОЙТО РАБОТОДАТЕЛЯТ ПРИТЕЖАВА В ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА.

3. НЕЗАВИСИМО ОТ ПРЕДХОДНИТЕ РАЗПОРЕДБИ НА ТОЗИ ЧЛЕН ВЪЗНАГРАЖДЕНИЕ, ПОЛУЧЕНО ЗА ПОЛОЖЕН ТРУД НА БОРДА НА

КОРАБ, САМОЛЕТ ИЛИ ПЪТНО ТРАНСПОРТНО СРЕДСТВО, ИЗПОЛЗВАНО В МЕЖДУНАРОДНИЯ ТРАНСПОРТ, МОЖЕ ДА СЕ ОБЛАГА С ДАНЪЦИ В ДОГОВАРЯШАТА ДЪРЖАВА, В КОЯТО СЕ НАМИРА МЯСТОТО НА ДЕЙСТВИТЕЛНОТО УПРАВЛЕНИЕ НА ПРЕДПРИЯТИЕТО.

ЧЛЕН 16

ДИРЕКТОРСКИ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ

ДИРЕКТОРСКИ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ И ДРУГИ ПОДОБНИ ПЛАШАНИЯ, ПОЛУЧЕНИ ОТ МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ОТ ДОГОВАРЯШИТЕ ДЪРЖАВИ В КАЧЕСТВОТО МУ НА ЧЛЕН НА УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ НА ДРУЖЕСТВО, КОЕТО Е МЕСТНО ЛИЦЕ НА ДРУГАТА ДОГОВАРЯША ДЪРЖАВА, МОГАТ ДА СЕ ОБЛАГАТ С ДАНЪЦИ В ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА.

ЧЛЕН 17

АРТИСТИ И СПОРТИСТИ

1. НЕЗАВИСИМО ОТ РАЗПОРЕДБИТЕ НА ЧЛ.14 И 15 ДОХОДИТЕ, ПОЛУЧЕНИ ОТ МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯША ДЪРЖАВА В КАЧЕСТВОТО МУ НА ХУДОЖЕСТВЕН ИЗПЪЛНИТЕЛ - КАТО ТЕАТРАЛЕН, КИНО-, РАДИО- ИЛИ ТЕЛЕВИЗИОНЕН АРТИСТ ИЛИ МУЗИКАНТ, ИЛИ КАТО СПОРТИСТ, ОТ ЛИЧНАТА МУ ДЕЙНОСТ КАТО ТАКЪВ, ИЗВЪРШВАНА В ДРУГАТА ДОГОВАРЯША ДЪРЖАВА, МОГАТ ДА СЕ ОБЛАГАТ С ДАНЪЦИ В ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА.

2. КОГАТО ДОХОДИ ОТ ЛИЧНАТА ДЕЙНОСТ НА ХУДОЖЕСТВЕН ИЗПЪЛНИТЕЛ ИЛИ СПОРТИСТ В КАЧЕСТВОТО МУ НА ТАКЪВ СЕ ПОЛУЧАВАТ НЕ ОТ САМИЯ ХУДОЖЕСТВЕН ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ИЛИ СПОРТИСТ, А ОТ ДРУГО ЛИЦЕ, ТЕЗИ ДОХОДИ НЕЗАВИСИМО ОТ РАЗПОРЕДБИТЕ НА ЧЛ.7, 14 И 15, МОГАТ ДА СЕ ОБЛАГАТ В ДОГОВАРЯШАТА ДЪРЖАВА, В КОЯТО СЕ ИЗВЪРШВА ДЕЙНОСТТА НА ХУДОЖЕСТВЕНИЯ ИЗПЪЛНИТЕЛ ИЛИ СПОРТИСТА.

3. НЕЗАВИСИМО ОТ РАЗПОРЕДБИТЕ НА АЛ. 1 И 2 ПОСОЧЕНИТЕ В ТОЗИ ЧЛЕН ДОХОДИ ШЕ БЪДАТ ОСВОБОДЕНИ ОТ ДАНЪЧНО ОБЛАГАНЕ В ДОГОВАРЯШАТА ДЪРЖАВА, В КОЯТО СЕ ИЗВЪРШВА ДЕЙНОСТТА НА ХУДОЖЕСТВЕНИЯ ИЗПЪЛНИТЕЛ ИЛИ СПОРТИСТА, КОГАТО ТАЗИ ДЕЙНОСТ Е В ЗНАЧИТЕЛНА СТЕПЕН ФИНАНСИРАНА ОТ ДЪРЖАВНИ ФОНДОВЕ НА ТАЗИ ИЛИ НА ДРУГАТА ДЪРЖАВА ИЛИ КОГАТО ДЕЙНОСТТА СЕ ИЗВЪРШВА ВЪЗ ОСНОВА НА КУЛТУРНА СПОГОДБА ИЛИ ОБМЕН МЕЖДУ ДОГОВАРЯШИТЕ СЕ ДЪРЖАВИ.

ЧЛЕН 18

ПЕНСИИ

1. КАТО СЕ ИМАТ ПРЕДВИД РАЗПОРЕДБИТЕ НА АЛ.2 НА ЧЛ. 19, ПЕНСИИ И ДРУГИ ПОДОБНИ ПЛАЩАНИЯ, ИЗПЛАШАНИ НА МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯША ДЪРЖАВА ВЪВ ВРЪЗКА С ТРУДОВИ ПРАВООТНОШЕНИЯ, ШЕ СЕ ОБЛАГАТ САМО В ТАЗИ ДЪРЖАВА.

2. НЕЗАВИСИМО ОТ РАЗПОРЕДБИТЕ НА АЛ.1 ПЕНСИИ И ДРУГИ ПЛАЩАНИЯ, ИЗПЛАШАНИ ЧРЕЗ ПУБЛИЧНА СТРУКТУРА, ЧАСТ ОТ СОЦИАЛНАТА ОСИГУРИТЕЛНА СИТЕМА НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯША

ДЪРЖАВА, НЕЙНО ПОЛИТЕЧЕСКО ПОДРАЗДЕЛЕНИЕ ИЛИ ОРГАН НА МЕСТНА ВЛАСТ, ШЕ СЕ ОБЛАГАТ САМО В ТАЗИ ДЪРЖАВА.

ЧЛЕН 19

ДЪРЖАВНА СЛУЖБА

1. ВЪЗНАГРАЖДЕНИЕ, РАЗЛИЧНО ОТ ПЕНСИЯ, ИЗПЛАТЕНО ОТ ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА ИЛИ НЕЙНО ПОЛИТИЧЕСКО ПОДРАЗДЕЛЕНИЕ ИЛИ ОРГАН НА МЕСТНА ВЛАСТ НА ФИЗИЧЕСКО ЛИЦЕ ЗА ИЗВЪРШЕНИ УСЛУГИ НА ТАЗИ ДЪРЖАВА, НЕЙНО ПОДРАЗДЕЛЕНИЕ ИЛИ ОРГАН НА МЕСТНА ВЛАСТ, ШЕ СЕ ОБЛАГАТ С ДАНЬЦИ САМО В ТАЗИ ДЪРЖАВА.

Такова възнаграждение обаче ще се облага с данък само в другата договаряща държава, ако услугите са извършени в тази друга държава и физическото лице е местно лице на тази държава, което:

(I) Е ГРАЖДАНИН НА ТАЗИ ДЪРЖАВА; ИЛИ

(II) НЕ Е СТАНАЛО МЕСТНО ЛИЦЕ НА ТАЗИ ДЪРЖАВА ЕДИНСТВЕНО С ЦЕЛ ИЗВЪРШВАНЕ НА УСЛУГИТЕ.

2. Всяка пенсия, изплатена чрез или от фондове, създадени от едната договаряща държава, нейно политическо подразделение или орган на местна власт, на физическо лице във връзка с извършени услуги на тази държава, нейно подразделение или орган на власт, ще се облага само в тази държава. ~~Въпреки това такава пенсия~~ ще се облага само в другата договаряща държава, а к о физическото лице е местно лице или гражданин на тази държава.

3. РАЗПОРЕДБИТЕ НА ЧЛ.15, 16 И 18 ШЕ СЕ ПРИЛАГАТ И ПО ОТНОШЕНИЕ НА ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ ЗА УСЛУГИ, ИЗВЪРШЕНИ ВЪВ ВРЪЗКА СЪС СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ, ОСЪЩЕСТВЕНА ОТ ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, НЕЙНО ПОЛИТЕЧЕСКО ПОДРАЗДЕЛЕНИЕ ИЛИ ОРГАН НА МЕСТНА ВЛАСТ.

ЧЛЕН 20 СТУДЕНТИ

ПЛАШАНИЯ, КОИТО СТУДЕНТ, ПРАКТИКАНТ ИЛИ СТАЖАНТ, КОИТО Е ИЛИ Е БИЛ НЕПОСРЕДСТВЕНО ПРЕДИ ПРИСТИГАНЕТО СИ В ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА МЕСТНО ЛИЦЕ НА ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА И КОИТО СЕ НАМИРА В ПЪРВАТА ПОСОЧЕНА ДЪРЖАВА ЕДИНСТВЕНО С ЦЕЛ ОБРАЗОВАНИЕ ИЛИ ПРАКТИКА, ПОЛУЧАВА ЗА СВОЯТА ИЗДРЪЖКА, ОБРАЗОВАНИЕ ИЛИ СТАЖ, НЕ СЕ ОБЛАГАТ С ДАНЪЦИ В ПЪРВАТА ПОСОЧЕНА ДЪРЖАВА ПРИ УСЛОВИЕ, ЧЕ ПЛАШАНИЯТА СА ОТ ИЗТОЧНИЦИ, ИЗВЪН ТАЗИ ДЪРЖАВА.

2. ДОХОДИТЕ, ПОЛУЧЕНИ ОТ СТУДЕНТ ПРАКТИКАНТ ИЛИ СТАЖАНТ ВЪВ ВРЪЗКА С ДЕЙНОСТИ, ИЗВЪРШЕНИ В ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, В КОЯТО ТОЙ ПРЕБИВАВА ЕДИНСТВЕНО С ЦЕЛ ОБУЧЕНИЕ ИЛИ ПРАКТИКА, НЯМА ДА СЕ ОБЛАГАТ В ТАЗИ ДЪРЖАВА, АКО НЕ НАДВИШАВАТ СУМАТА НА УСТАНОВЕНИЯ В ТАЗИ ДЪРЖАВА СРЕДЕН РАЗМЕР НА РАБОТНАТА ЗАПЛАТА ЗА ПРЕДИШНАТА КАЛЕНДАРНА ГОДИНА.

ЧЛЕН 21.

ПРЕПОДАВАТЕЛИ И ИЗСЛЕДОВАТЕЛИ

1. ФИЗИЧЕСКО ЛИЦЕ, КОЕТО НЕПОСРЕДСТВЕНО ПРЕДИ ПРИСТИГАНЕТО СИ В ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА Е ИЛИ Е БИЛО МЕСТНО ЛИЦЕ НА ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА И СЕ НАМИРА В ПЪРВАТА ПОСОЧЕНА ДЪРЖАВА С ЦЕЛ ПРЕПОДАВАНЕ ИЛИ НАУЧНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ В УНИВЕРСИТЕТ, КОЛЕЖ ИЛИ ДРУГА ПРИЗНАТА ОБРАЗОВАТЕЛНА ИНСТИТУЦИЯ В ТАЗИ ДЪРЖАВА, СЕ ОСВОБОЖДАВА ОТ ОБЛАГАНЕ С ДАНЪЦИ В ПЪРВАТА ПОСОЧЕНА ДЪРЖАВА ЗА ПОЛУЧЕНИТЕ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ ЗА ПРЕПОДАВАНЕТО ИЛИ НАУЧНИТЕ ИЗСЛЕДВАНИЯ ЗА ПЕРИОД ДО 2 ГОДИНИ ОТ ДАТАТА НА ПЪРВОТО МУ ПРИСТИГАНЕ ЗА ПОСОЧЕНАТА ЦЕЛ.

2. РАЗПОРЕДБИТЕ НА АЛ. 1 НЕ СЕ ПРИЛАГАТ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ДОХОДИ ОТ НАУЧНИ ИЗСЛЕДВАНИЯ, АКО ТЕЗИ ИЗСЛЕДВАНИЯ СА ПРЕДПРИЕТИ НЕ В ОБЩЕСТВЕН ИНТЕРЕС, А ПРЕДИ ВСИЧКО ЗА ЛИЧНОТО ОБЛАГОДЕТЕЛСТВАНЕ НА ОПРЕДЕЛЕНО ЛИЦЕ ИЛИ ЛИЦА.

ЧЛЕН 22

ДРУГИ ДОХОДИ

1. ЕЛЕМЕНТИ ОТ ДОХОДА НА МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА НЕЗАВИСИМО ОТ ТОВА, КЪДЕ ВЪЗНИКВАТ, КОИТО НЕ СА РАЗГЛЕДАНИ В ПРЕДХОДНИТЕ ЧЛЕНОВЕ, ШЕ СЕ ОБЛАГАТ С ДАНЪЦИ САМО В ТАЗИ ДЪРЖАВА.

2. РАЗПОРЕДБИТЕ НА АЛ.1 НЯМА ДА СЕ ПРИЛАГАТ ЗА

ДОХОДИ, РАЗЛИЧНИ ОТ ДОХОДИ ОТ НЕДВИЖИМО ИМУЩЕСТВО, ПОСОЧЕНИ В АЛ. 2 НА ЧЛ. 6, ПРИ УСЛОВИЕ, ЧЕ ПОЛУЧАТЕЛЯТ НА ТАКИВА ДОХОДИ, КОИТО Е МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, ИЗВЪРШВА СВОЯТА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ В ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА ЧРЕЗ МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ, РАЗПОЛОЖЕНО ТАМ, ИЛИ ИЗВЪРШВА В ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА НЕЗАВИСИМИ ЛИЧНИ УСЛУГИ ЧРЕЗ ОПРЕДЕЛЕНА БАЗА, РАЗПОЛОЖЕНА ТАМ, И ПРАВОТО ИЛИ СОБСТВЕНОСТТА, ПО ОТНОШЕНИЕ НА КОИТО СЕ ИЗПЛАЩАТ ДОХОДИТЕ, Е ДЕЙСТВИТЕЛНО СВЪРЗАНО С ТОВА МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ ИЛИ ОПРЕДЕЛЕНА БАЗА. В ТОЗИ СЛУЧАЙ ШЕ СЕ ПРИЛАГАТ РАЗПОРЕДБИТЕ НА ЧЛ. 7 ИЛИ 14 СЪОБРАЗНО СЛУЧАЯ.

ЧЛЕН 23

ИМУЩЕСТВО

1. НЕДВИЖИМОТО ИМУЩЕСТВО ПО СМИСЪЛА НА ЧЛ.6, ПРИТЕЖАВАНО ОТ МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА И НАМИРАШО СЕ В ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, МОЖЕ ДА СЕ ОБЛАГА В ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА.

2. ДВИЖИМОТО ИМУЩЕСТВО, ОБРАЗУВАШО ЧАСТ ОТ АКТИВА НА МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ, КОЕТО ПРЕДПРИЯТИЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА ПРИТЕЖАВА В ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, ИЛИ ДВИЖИМОТО ИМУЩЕСТВО, ПРИНАДЛЕЖАШО КЪМ ОПРЕДЕЛЕНА БАЗА, КОЯТО МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА ИМА В ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА С ЦЕЛ ИЗВЪРШВАНЕ НА НЕЗАВИСИМИ ЛИЧНИ УСЛУГИ, МОЖЕ ДА СЕ ОБЛАГА В ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА.

3. ИМУЩЕСТВОТО, ПРЕДСТАВЛЯВАШО КОРАБИ, САМОЛЕТИ

или пътни транспортни средства, използвани в международния транспорт, както и другите движими вещи, необходими за експлоатацията на такива кораби, самолети или пътни транспортни средства, се облагат с данъци само в договарящата държава, в която се намира мястото на действителното управление на предприятието.

4. Всички други елементи на имущество на местно лице на едната договаряща държава се облагат с данъци само в тази държава.

ЧЛЕН 24

ПРЕМАХВАНЕ НА ДВОЙНОТО ДАНЪЧНО ОБЛАГАНЕ

1. Когато местно лице на едната договаряща държава получава доходи или притежава имущество, които в съответствие с разпоредбите на тази спогодба могат да се облагат с данък в другата договаряща държава, то първата посочена държава, като се имат предвид разпоредбите на ал.2, ще освободи от данъчно облагане такива доходи или имущество, но може въпреки това при изчисляване размера на данъка за останалия доход или имущество на това местно лице да приложи ставката на данъка, която би се приложила, ако доходът не е освободен от облагане.

2. Когато местно лице на едната договаряща държава получава елементи от доход, които в съответствие с

РАЗПОРЕДБИТЕ НА ЧЛЕНОВЕ 10, 11 И 12 МОГАТ ДА БЪДАТ ОБЛАГАНИ С ДАНЪЦИ В ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, ПЪРВАТА ПОСОЧЕНА ДЪРЖАВА ШЕ ПРИСПАДНЕ ОТ ДАНЪКА ВЪРХУ ДОХОДА НА ТОВА МЕСТНО ЛИЦЕ СУМА, РАВНА НА ДАНЪКА, ПЛАТЕН В ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА. ТОВА ПРИСПАДАНЕ ОБАЧЕ НЯМА ДА НАДВИШАВА ТАЗИ ЧАСТ ОТ ДАНЪКА, КОИТО Е ИЗЧИСЛЕН, ПРЕДИ ДА Е НАПРАВЕНО ПРИСПАДАНЕТО, ОТНАСЯЩ СЕ ДО ТЕЗИ ЕЛЕМЕНТИ ОТ ДОХОДА, ПОЛУЧЕНИ ОТ ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА.

ЧЛЕН 25

НЕДИСКРИМИНАЦИЯ

1. ГРАЖДАНИ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА НЕ ПОДЛЕЖАТ В ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА НА КАКВОТО И ДА Е ОБЛАГАНЕ ИЛИ СВЪРЗАНИТЕ С НЕГО ЗАДЪЛЖЕНИЯ, КОИТО СА РАЗЛИЧНИ ИЛИ ПО ОБРЕМЕНИТЕЛНИ ОТ ДАНЪЧНОТО ОБЛАГАНЕ И СВЪРЗАНИТЕ С НЕГО ЗАДЪЛЖЕНИЯ, НА КОИТО СА ИЛИ МОГАТ ДА БЪДАТ ПОДЛОЖЕНИ ГРАЖДАНИТЕ НА ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА ПРИ СЪШИТЕ ОБСТОЯТЕЛСТВА. ТАЗИ РАЗПОРЕДБА ШЕ СЕ ПРИЛАГА НЕЗАВИСИМО ОТ РАЗПОРЕДБАТА НА ЧЛ.1 И ПО ОТНОШЕНИЕ НА ЛИЦА, КОИТО НЕ СА МЕСТНИ ЛИЦА НА ЕДНАТА ИЛИ НА ДВЕТЕ ДОГОВАРЯЩИ ДЪРЖАВИ.

2. ДАНЪЧНОТО ОБЛАГАНЕ НА МЯСТО НА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ, КОЕТО ПРЕДПРИЯТИЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА ИМА В ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, НЕ МОЖЕ ДА БЪДЕ ПО-НЕБЛАГОПРИЯТНО В ТАЗИ ДРУГА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, ОТКОЛКОТО ДАНЪЧНОТО ОБЛАГАНЕТО НА ПРЕДПРИЯТИЯ НА ТАЗИ ДРУГА ДЪРЖАВА, КОИТО ИЗВЪРШВАТ СЪШАТА ДЕЙНОСТ. ТАЗИ РАЗПОРЕДБА ОБАЧЕ НЕ

ЗАДЪЛЖАВА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА ДА ПРЕДОСТАВЯ НА МЕСТНИ ЛИЦА НА ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА КАКВИТО И ДА Е ЛИЧНИ НАМАЛЕНИЯ, ПРИСПАДАНИЯ ИЛИ ОБЛЕКЧЕНИЯ ЗА ЦЕЛИТЕ НА ДАНЪЧНОТО ОБЛАГАНЕ С ОГЛЕД ГРАЖДАНСКОТО ИМ СЪСТОЯНИЕ ИЛИ СЕМЕЙНИТЕ ИМ ЗАДЪЛЖЕНИЯ, КАКВИТО ТЯ ПРЕДОСТАВЯ НА СОБСТВЕНИТЕ СИ МЕСТНИ ЛИЦА.

3. ОСВЕН В СЛУЧАИТЕ, КОГАТО СЕ ПРИЛАГАТ РАЗПОРЕДБИТЕ НА АЛ. 1 НА ЧЛ.9, АЛ. 7 НА ЧЛ.11 И АЛ. 6 НА ЧЛ. 12, ЛИХВИ, АВТОРСКИ И ЛИЦЕНЗИОННИ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ И ДРУГИ ПЛАЩАНИЯ ОТ ПРЕДПРИЯТИЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА НА МЕСТНО ЛИЦЕ НА ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА ЗА ЦЕЛИТЕ НА ОПРЕДЕЛЯНЕТО НА ОБЛАГАЕМИТЕ ПЕЧАЛБИ НА ТАКОВА ПРЕДПРИЯТИЕ, ЩЕ СЕ ИЗКЛЮЧВАТ ОТ ОБЛАГАНЕ ПРИ СЪЩИТЕ УСЛОВИЯ, КАКТО АКО БИХА БИЛИ ПЛАТЕНИ НА МЕСТНО ЛИЦЕ НА ПЪРВАТА ПОСОЧЕНА ДЪРЖАВА. ПО СЪЩИЯ НАЧИН ВСЯКАКВИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ПРЕДПРИЯТИЕТО НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА ЗА ЦЕЛИТЕ НА ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ОБЛАГАЕМИЯ ДОХОД НА ТАКОВА ПРЕДПРИЯТИЕ ПОДЛЕЖАТ НА ПРИСПАДАНЕ ПРИ СЪЩИТЕ УСЛОВИЯ, КАКТО АКО БИХА БИЛИ ДОГОВОРЕНИ ПО ОТНОШЕНИЕ НА МЕСТНО ЛИЦЕ НА ПЪРВАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА.

4. ПРЕДПРИЯТИЯ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, ИМУЩЕСТВОТО НА КОИТО ИЗЦЯЛО ИЛИ ЧАСТИЧНО СЕ ПРИТЕЖАВА ИЛИ КОНТРОЛИРА ПРЯКО ИЛИ НЕПРЯКО ОТ ЕДНО ИЛИ ПОВЕЧЕ МЕСТНИ ЛИЦА НА ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, НЯМА ДА СЕ ПОДЛЯГАТ В ПЪРВАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА НА ДАНЪЧНО ОБЛАГАНЕ ИЛИ СВЪРЗАНИТЕ С НЕГО ЗАДЪЛЖЕНИЯ, КОИТО СА ДРУГИ ИЛИ ПО-ОБРЕМЕНИТЕЛНИ ОТ ДАНЪЧНОТО ОБЛАГАНЕ И СВЪРЗАНИТЕ С НЕГО ЗАДЪЛЖЕНИЯ, НА КОИТО СА ИЛИ МОГАТ ДА БЪДАТ ПОДЛОЖЕНИ ДРУГИ ПОДОБНИ ПРЕДПРИЯТИЯ НА ПЪРВАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА.

5. РАЗПОРЕДБИТЕ НА ТОЗИ ЧЛЕН ЩЕ СЕ ПРИЛАГАТ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ДАНЪЦИКЕ, УПОМЕНАТИ В ЧЛ. 2 НА ТАЗИ СПОГОДБА.

ЧЛЕН 26

ПРОЦЕДУРА НА ВЗАИМНО СПОРАЗУМЕНИЕ

1. КОГАТО МЕСТНО ЛИЦЕ НА ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА СЧЕТЕ, ЧЕ ДЕЙСТВИЯТА НА ЕДНАТА ИЛИ НА ДВЕТЕ ДОГОВАРЯЩИ ДЪРЖАВИ ВОДЯТ ИЛИ ШЕ ДОВЕДАТ ЗА НЕГО ДО ДАНЪЧНО ОБЛАГАНЕ, НЕСЪОТВЕТСТВУВАЩО НА РАЗПОРЕДБИТЕ НА ТАЗИ СПОГОДБА, ТО МОЖЕ НЕЗАВИСИМО ОТ СРЕДСТВАТА ЗА ЗАЩИТА, ПРЕДВИДЕНИ В НАЦИОНАЛНИТЕ ЗАКОНОДАТЕЛСТВА НА ТЕЗИ ДЪРЖАВИ, ДА ПРЕДСТАВИ СВОЕТО ВЪЗРАЖЕНИЕ ПРЕД КОМПЕТЕНТНИЯ ОРГАН НА ДОГОВАРЯЩАТА ДЪРЖАВА, НА КОЯТО Е МЕСТНО ЛИЦЕ. ВЪЗРАЖЕНИЕТО ТРЯБВА ДА БЪДЕ ПРЕДСТАВЕНО В СРОК 3 ГОДИНИ ОТ ПЪРВОТО УВЕДОМЯВАНЕ ЗА ДЕЙСТВИЕТО, ВОДЕЩО ДО ДАНЪЧНО ОБЛАГАНЕ, НЕСЪОТВЕТСТВАЩО НА РАЗПОРЕДБИТЕ НА СПОГОДБАТА.

2. КОМПЕТЕНТНИЯТ ОРГАН, АКО СЧЕТЕ ЧЕ ВЪЗРАЖЕНИЕТО Е ОСНОВАТЕЛНО И АКО НЕ Е В СЪСТОЯНИЕ ДА ДОСТИГНЕ САМ ДО УДОВЛЕТВОРИТЕЛНО РАЗРЕШЕНИЕ, ШЕ ПОЛОЖИ УСИЛИЯ ДА РЕШИ СЛУЧАЯ ПОСРЕДСТВОМ ВЗАИМНО СПОРАЗУМЕНИЕ С КОМПЕТЕНТНИЯ ОРГАН НА ДРУГАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА С ОГЛЕД ДА СЕ ИЗБЕГНЕ ДАНЪЧНО ОБЛАГАНЕ, КОЕТО НЕ Е В СЪОТВЕТСТВИЕ СЪС СПОГОДБАТА.

3. КОМПЕТЕНТНИТЕ ОРГАНИ НА ДОГОВАРЯЩИТЕ ДЪРЖАВИ ШЕ ПОЛАГАТ УСИЛИЯ ДА РАЗРЕШАВАТ ПОСРЕДСТВОМ ВЗАИМНО СПОРАЗУМЕНИЕ ВСИЧКИ ЗАТРУДНЕНИЯ ИЛИ СЪМНЕНИЯ, ВЪЗНИКВАЩИ ВЪВ ВРЪЗКА С ТЪЛКУВАНЕТО ИЛИ ПРИЛАГАНЕТО НА СПОГОДБАТА. ТЕ МОГАТ СЪШО ТАКА ДА СЕ КОНСУЛТИРАТ ВЗАИМНО ЗА ОТСТРАНЯВАНЕ

НА ДВОЙНОТО ОБЛАГАНЕ ЗА СЛУЧАИ, НЕПРЕДВИДЕНИ В ТАЗИ СПОГОДБА.

4. КОМПЕТЕНТНИТЕ ОРГАНИ НА ДОГОВАРЯШИТЕ ДЪРЖАВИ МОГАТ СЪЩО ТАКА ДА СЕ КОНСУЛТИРАТ ПРЯКО ПОМЕЖДУ СИ С ЦЕЛ ДА ПОСТИГНАТ СПОРАЗУМЕНИЕ ПО СМИСЪЛА НА АЛ.1, 2 И 3. КОГАТО ЗА ПОСТИГАНЕТО НА СПОРАЗУМЕНИЕТО СЕ НАЛАГА УСТНА РАЗМЯНА НА МНЕНИЯ, ТАЗИ РАЗМЯНА МОЖЕ ДА СЕ ОСЪЩЕСТВИ ЧРЕЗ КОМИСИЯ, СЪСТАВЕНА ОТ ПРЕДСТАВИТЕЛИ НА КОМПЕТЕНТНИТЕ ОРГАНИ НА ДОГОВАРЯШИТЕ СЕ ДЪРЖАВИ.

ЧЛЕН 27

РАЗМЯНА НА ИНФОРМАЦИЯ

1. КОМПЕТЕНТНИТЕ ОРГАНИ НА ДОГОВАРЯШИТЕ ДЪРЖАВИ СИ РАЗМЕНЯТ ТАКАВА ИНФОРМАЦИЯ, КАКВАТО Е НЕОБХОДИМА ЗА ПРИЛАГАНЕТО НА РАЗПОРЕДБИТЕ НА ТАЗИ СПОГОДБА ИЛИ НА НАЦИОНАЛНИТЕ ЗАКОНОДАТЕЛСТВА НА ДОГОВАРЯШИТЕ ДЪРЖАВИ, ПО ОТНОШЕНИЕ НА ДАНЪЦИТЕ, СПРЯМО КОИТО СЕ ПРИЛАГА СПОГОДБАТА, ДОКОЛКОТО ПРЕДВИДЕНОТО В ТЯХ ДАНЪЧНО ОБЛАГАНЕ НЕ ПРОТИВОРЕЧИ НА СПОГОДБАТА. РАЗМЯНАТА НА ИНФОРМАЦИЯ НЕ Е ОГРАНИЧЕНА ОТ ЧЛ.1. ВСЯКА ИНФОРМАЦИЯ, ПОЛУЧЕНА ОТ ЕДНАТА ДОГОВАРЯЩА ДЪРЖАВА, СЕ СЧИТА ЗА ПОВЕРИТЕЛНА СЪЩО КАКТО ИНФОРМАЦИЯТА, ПОЛУЧЕНА СЪОБРАЗНО НАЦИОНАЛНОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО НА ТАЗИ ДЪРЖАВА, И ШЕ СЕ ПРЕДОСТАВЯ САМО НА ЛИЦА ИЛИ ОРГАНИ (ВКЛЮЧИТЕЛНО СЪДИЛИЩА И АДМИНИСТРАТИВНИ ОРГАНИ), ЗАНИМАВАЩИ СЕ С ОПРЕДЕЛЯНЕТО ИЛИ СЪБИРАНЕТО, ПРАВОПРИЛАГАНЕТО ИЛИ ПРИНУДИТЕЛНОТО ИЗПЪЛНЕНИЕ

или по отношение решаването на жалби във връзка с данъците, обхванати от спогодбата. Такива лица или органи ще ползват информацията само за такива цели. Те могат да предоставят информацията на публични съдебни процеси или при постановяване на съдебни решения.

2. Разпоредбите на ал.1 в никакъв случай няма да се разглеждат като налагащи на една от договарящите държави задължението:

(а) да предприема административни мерки, отклоняващи се от законите и административната практика на тази или на другата договаряща държава;

(б) да предоставя информация, която не може да се получи съгласно законите или по нормалната административна процедура в тази или в другата договаряща държава;

(в) да предоставя информация, която би разкрила каквато и да е търговска, стопанска, промишлена или професионална тайна или търговска процедура, или информация, чието разкриване би противоречало на обществения ред (ORDRE PUBLIC).

ЧЛЕН 28

ЧЛЕНОВЕ НА ДИПЛОМАТИЧЕСКИ ПРЕДСТАВИТЕЛСТВА И

КОНСУЛСКИ СЛУЖБИ

Нищо в тази спогодба не засяга данъчните привилегии на членовете на дипломатическите представителства или на консулските служби съгласно общите

НОРМИ НА МЕЖДУНАРОДНОТО ПРАВО ИЛИ СЪГЛАСНО РАЗПОРЕДБИТЕ НА СПЕЦИАЛНИ СПОРАЗУМЕНИЯ.

ЧЛЕН 29

ВЛИЗАНЕ В СИЛА

1. ТАЗИ СПОГОДА ПОДЛЕЖИ НА РАТИФИКАЦИЯ И РАТИФИКАЦИОННИТЕ ДОКУМЕНТИ ШЕ СЕ РАЗМЕНЯТ ПРИ ПЪРВА ВЪЗМОЖНОСТ.

2. ТАЗИ СПОГОДБА ВЛИЗА В СИЛА ОТ ДАТАТА НА РАЗМЯНА НА РАТИФИКАЦИОННИТЕ ДОКУМЕНТИ И НЕЙНИТЕ РАЗПОРЕДБИ ШЕ СЕ ПРИЛАГАТ:

А) ПО ОТНОШЕНИЕ НА ДАНЪЦИТЕ, УДЪРЖАНИ ПРИ ИЗТОЧНИКА - ЗА ДОХОДИТЕ, ПОЛУЧЕНИ НА ИЛИ СЛЕД 1 ЯНУАРИ НА КАЛЕНДАРНАТА ГОДИНА, СЛЕДВАША ГОДИНАТА, В КОЯТО СПОГОДБАТА ВЛИЗА В СИЛА;

Б) ПО ОТНОШЕНИЕ НА ДРУГИТЕ ДАНЪЦИ ВЪРХУ ДОХОДА И ИМУЩЕСТВОТО- ЗА ДАНЪЦИТЕ, СЪБИРАНИ ЗА ВСЯКА ДАНЪЧНА ГОДИНА, ЗАПОЧВАША НА ИЛИ СЛЕД 1 ЯНУАРИ НА КАЛЕНДАРНАТА ГОДИНА, СЛЕДВАША ГОДИНАТА, В КОЯТО СПОГОДБАТА ВЛИЗА В СИЛА.

3. Във взаимните отношения между Република България и Република Полша действието на многостранната спогодбата за избягване на двойното данъчно облагане на доходите и имуществото на физическите лица, подписана във Вишковице на 27 май 1977, и многостранната спогодба за избягване на двойното данъчно облагане на доходите и имуществото на юридическите лица, подписана в Улан Батор на 19 май 1978г., ще се прекрати от първия ден на прилагането на тази спогодба.

ЧЛЕН 30

ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДЕЙСТВИЕТО

Тази спогодба остава в сила, докато не бъде прекратена от една от договарящите държави. Всяка договаряща държава може да прекрати действието на спогодбата по дипломатически път чрез писмено съобщение за прекратяването най-малко шест месеца преди края на всяка календарна година, след изтичането на период от пет години от датата, на която спогодбата влиза в сила. В такъв случай спогодбата ще престане да действа:

а) по отношение на данъците, удържани при източника - за доходите, получени на или след 1 януари на календарната година, следваща годината, в която е изпратено уведомлението;

б) по отношение на другите данъци върху дохода и имуществото - за данъците, събирани за всяка данъчна година,

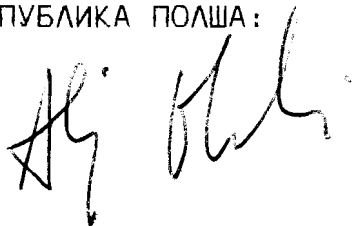
ЗАПОЧВАША НА ИЛИ СЛЕД 1 ЯНУАРИ НА КАЛЕНДАРНАТА ГОДИНА, ПРЕДИ
КОЯТО Е ИЗПРАТЕНО УВЕДОМЛЕНИЕТО.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ГОРНОТО ДОЛУПОДПИСАНИТЕ,
СЪОТВЕТНО УПЪЛНОМОЩЕНИ ЗА ТОВА, ПОДПИСАХА ТАЗИ СПОГОДБА.

СЪСТАВЕНА В ДВА ЕКЗЕМПЛЯРА
В...*Варшаве*...НА...*11.04.1994*...НА ПОЛСКИ, БЪЛГАРСКИ
И АНГЛИЙСКИ ЕЗИЦИ КАТО ВСИЧКИ ТЕКСТОВЕ ИМАТ ЕДНАКВА СИЛА. В
СЛУЧАЙ НА РАЗЛИЧИЯ В ТЪЛКУВАНЕТО, МЕРОДАВЕН Е АНГЛИЙСКИЯ
ТЕКСТ.

ЗА

РЕПУБЛИКА ПОЛША:



ЗА

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ:

